



Број: 05-05-2472-2/13
Сарајево, 31. јули 2013. године

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

01.08. 2013
01,02-05.2-893/13 B

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 19д. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00 и 32/13), достављамо вам:

Приједлог одлуке о ратификацији Споразума о кредиту, финансирању и пројекту између KfW, Франкфурт на Мајни („Зајмодавац“) и Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора („Зајмопримац“) и Републике Српске, коју заступа Министарство финансија Републике Српске и Хидроелектране на Требишњици (ХЕТ) („Агенција за извршење пројекта“) за 10.000.000.- еура – Санација ХЕ Требиње 1, Фаза III, ради давања сагласности за ратификацију. Споразум је потписао др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који заступницима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић





MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-5-22036/13
Datum: 17.07.2013.godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

05	05	2472
----	----	------

**PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO**

Dr. Zlatko Lagumdžija
TK

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između KfW, Frankfurt am Main ("Zajmodavatelj") i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora ("Zajmoprimatelj") i Republike Srpske, koju zastupa Ministarstvo finansija Republike Srpske i Hidroelektrane na Trebišnjici (HET) ("Agencija za izvršenje Projekta") za 10,000,000.-EUR - Sanacija HE Trebinje 1, Faza III, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma između KfW, Frankfurt am Main ("Zajmodavatelj") i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora ("Zajmoprimatelj") i Republike Srpske, koju zastupa Ministarstvo finansija Republike Srpske i Hidroelektrane na Trebišnjici (HET) ("Agencija za izvršenje Projekta") za 10,000,000.-EUR - Sanacija HE Trebinje 1, Faza III -, potpisan 29. oktobra 2012. godine u Frankfurtu, 31. oktobra 2012. godine u Sarajevu, 12. novembra 2012. u Trebinju i 26. marta 2013. godine u Banjaluci, na engleskom jeziku.

Predsjedništvo Bosne i Hercegovine je na 27. redovnoj sjednici, održanoj 16. oktobra 2012. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Sporazuma i ovlastilo Ministra finansija i trezora Bosne i Hercegovine da isti potpiše. Kopija navedene odluke Predsjedništva Bosne i Hercegovine broj : 01-50-1-3016-39/12 od 16. oktobra 2012. godine je u prilogu ovog akta.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine, u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Službeni glasnik BiH broj 29/00 i 32/13), provede postupak ratifikacije Sporazuma.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu



MINISTAR

dr. Zlatko Lagumdžija

Prijedlog

Na osnovu člana V. 3. d) Ustava Bosne i Hercegovine i saglasnosti Parlamentarne skupštine Bosne i Hercegovine (Odluka broj: 01,02-05-2-/13 od 2013. godine), Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na redovnoj sjednici, održanoj 2013. godine, donijelo je

ODLUKU

**O RATIFIKACIJI SPORAZUMA O KREDITU, FINANSIRANJU I PROJEKTU IZMEĐU KfW, FRANKFURT NA MAJNI („ZAJMODAVAC“) I BOSNE I HERCEGOVINE, KOJU ZASTUPA MINISTARSTVO FINANSIJA I TREZORA („ZAJMOPRIMAC“) I REPUBLIKE SRPSKE, KOJU ZASTUPA MINISTARSTVO FINANSIJA REPUBLIKE SRPSKE I HIDROELEKTRANE NA TREBIŠNJICI (HET) („AGENCIJA ZA IZVRŠENJE PROJEKTA“) ZA 10.000.000.- EURA
*SANACIJA HE TREBINJE 1, FAZA III***

Član 1.

Ratifikuje se Sporazum o kreditu, finansiranju i projektu između KfW, Frankfurt na Majni („Zajmodavac“) i Bosne i Hercegovine, koju zastupa Ministarstvo finansija i trezora („Zajmoprimac“) i Republike Srpske, koju zastupa Ministarstvo finansija Republike Srpske i Hidroelektrane na Trebišnjici (HET) („Agencija za izvršenje projekta“) za 10.000.000.- EURA – *Sanacija HE Trebinje 1, Faza III*, potpisan 29. oktobra 2012. godine u Frankfurtu, 31. oktobra 2012. godine u Sarajevu, 12. novembra 2012. godine u Trebinju i 26.marta 2013. godine u Banjoj Luci, na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma u prijevodu glasi:

Sporazum o kreditu, finansiranju i projektu

datum: 26. mart 2013. godine

između

KfW, Frankfurt na Majni
("Zajmodavatelj")

i

Bosne i Hercegovine,
koju zastupa **Ministarstvo finansija i trezora**
("Zajmoprimatelj")

i

Republike Srpske,
koju zastupa **Ministarstvo finansija Republike Srpske**

i

Hidroelektrane na Trebišnjici (HET)
("Agencija za izvršenje Projekta")

za

10,000,000.-EUR

- Sanacija HE Trebinje 1, Faza III -

Sadržaj

Preambula

1. Kredit i Finansijski doprinos
2. Usmjeravanje sredstava prema Agenciji za izvršenje projekta
3. Isplata
4. Naknade
5. Kamata
6. Otplata i prijevremena otplata
7. Obračun i isplata uopšteno
8. Negativni zalog i Pari Passu

9. Troškovi i javne dažbine
10. Posebne obaveze
11. Razlozi za prestanak Sporazuma
12. Predstavljanja i izjave
13. Opšte odredbe

Dodatak 1: Uzorak Potvrde o spremnosti za rad

Dodatak 2: Obrazac za Pravno mišljenje pravnog savjetnika Zajmoprimatelja

Preambula

Osnov za ovaj Sporazum je sporazum od 06. jula 2009. godine sklopljen između Vlade Savezne Republike Njemačke i Vijeća ministara Bosne i Hercegovine o finansijskoj saradnji (FS) u 2007. godini („**Sporazum Vlade**“).

Razlog za zaključivanje ovog Sporazuma je treća faza sanacije HE Trebinje 1 („**Projekat**“) koju planiraju Zajmoprimatelj i Republika Srpska. Opseg projekta se sastoji od sanacije generatora i turbina jedinica br. 1 i 2, kao i neophodnih konsultantskih usluga. Projekst će sprovoditi Hidroelektrana na Trebišnjici (HET, takođe označena i kao „Agencija za izvršenje Projekta“ ili „AIP“).

U mjeri u kojoj je bilo koji dio potraživanja KfW-a koja proizlaze iz ovog Sporazuma pokriven od strane jedne ili više politika o osiguranju izvoznih kredita koje su zadovoljavajuće za KfW (u daljnjem tekstu zajednički označene kao „**Osiguranje izvoznih kredita**“), KfW potvrđuje svoju spremnost da djelimično finansira Projekat u skladu sa slijedećim odredbama:

1. Kredit i finansijski doprinos

- 1.1 *Iznos.* KfW će odobriti Kredit Zajmoprimatelju koji ne prelazi ukupni iznos od

6,000,000.00 EUR
(slovima: šest miliona eura)
(„**Kredit**“)

kao i finansijski doprinos koji ne prelazi ukupni iznos od

4,000,000.00 EURA
(slovima: četiri miliona eura)
(„**Finansijski doprinos**“)

Finansijski doprinos se ne otplaćuje ako nije drugačije određeno u Klauzuli 11.5.

Kredit i Finansijski doprinos se u daljnjem tekstu označavaju kao „**Sredstva**“, a djelomični iznosi Kredita i Finansijskog doprinosa kao „**Iznos**“.

- 1.2 *Svrha.* Zajmoprimatelj u potpunosti distribuira Kredit i finansijski doprinos prema AIP u skladu sa uslovima određenim u Klauzuli 2. AIP koristi Sredstva isključivo za plaćanja troškova u vezi sa Projektom („Troškovi Projekta“) i prvenstveno za plaćanja troškova stranih valuta.

Kredit će se koristiti isključivo za finansiranje nabave robe i usluga na osnovu Ugovora o izvozu ili raznih Ugovora o izvozu koji tek treba da se nabave putem tendera (u daljnjem tekstu zajednički označeni kao „Ugovor o izvozu“), a čije će finansiranje biti pokriveno Osiguranjem izvoznih kredita. Finansijski doprinos koristiti će se za finansiranje drugih Troškova Projekta.

AIP i KfW posebnim sporazumom odrediti će detalje Projekta, Troškove Projekta koji će se finansirati iz Sredstava, Osiguranje izvoznih kredita i Ugovora o izvozu, i, ako je primjenjivo, saveza koji proističu iz uslova i odredbi Osiguranja izvoznih kredita.

- 1.3 *Porezi, naknade, carinske obaveze.* Porezi i druge javne naknade, kao i carinske obaveze ne mogu biti finansirani iz Sredstava.

2. **Usmjeravanje sredstava prema AIP**

- 2.1 *Sporazumi o pozajmljivanju i sporazumi o finansiranju.* Zajmoprimatelj distribuira sredstva Republici Srpskoj na osnovu posebnih sporazuma o pozajmljivanju i sporazuma o finansiranju, prema uslovima i odredbama kako je određeno u Klauzulama 4, 5 i 6 ovog Sporazuma. Republika Srpska dalje distribuira sredstva prema AIP na osnovu posebnih sporazuma o pozajmljivanju i sporazuma o finansiranju, prema uslovima i odredbama kako je određeno u Klauzulama 4, 5 i 6 ovog Sporazuma. Devizni rizik snosi PIA.

- 2.2 *Ovjeren prevod.* Prije prve isplate Sredstava, Zajmoprimatelj šalje KfW-u primjerak sporazuma o pozajmljivanju i sporazuma o finansiranju, koji su precizirani u Klauzuli 2.1, uz priložen ovjeren prevod na engleski jezik. Sporazumi o posuđivanju podliježu KfW-ovom izražavanju mišljenja bez prigovora.

- 2.3 *AIP ne snosi odgovornost.* Distribuiranje Sredstava ne predstavlja odgovornost za AIP prema KfW-u za plaćanje obaveza prema ovom Sporazumu.

3. **Isplata**

- 3.1 *Zahtjev za isplatu.* Čim se ispune svi preduslovi za isplatu u skladu sa Klauzulom 3.5, KfW će isplatiti Sredstva na zahtjev Zajmoprimatelja kako slijedi:

- a) Finansijski doprinos u skladu sa razvojem Projekta;
- b) Kredit u skladu sa izvršavanjem snabdijevanja robom i uslugama kako je dogovoreno u Ugovoru o izvozu.

- 3.2 *Posebni sporazum.* U posebnom sporazumu, AIP i KfW precizirati će postupak

isplate, a naročito dokaze koje dostavlja AIP i kojima se dokazuje da se traženi iznos koristi u svrhe predviđene ovim Sporazumom.

3.3 *Smanjenje troškova projekta.* U slučaju da se Troškovi Projekta smanje, primjenjuje se slijedeće:

- a) Ako se ukupna cijena robe i usluga koje se finansiraju iz Sredstava, kao što je dogovoreno u Ugovoru o izvozu, smanji tokom perioda isplate, KfW će srazmjerno tome smanjiti Kredit i Finansijski doprinos.
- b) Ako se ukupna cijena robe i usluga koje se pružaju u okviru Ugovora o izvozu, a koje se finansiraju iz Sredstava, smanji poslije potpune isplate Sredstava, Zajmoprimatelj će bez odlaganja otplatiti KfW-u i na zahtjev KfW-a postotak koji odgovara finansijskom udjelu KfW u iznosu za koji je ukupna cijena robe i usluga koje su finansirane iz Sredstava smanjena. Otplaćeni iznos preneti će se proporcionalno na račun Kredita i Finansijskog doprinosa koji su dodijeljeni za finansiranje robe i usluga na osnovu Ugovora o izvozu. Shodno tome, u mjeri u kojoj su isplate prenesene na račun Kredita, Zajmoprimatelj će platiti naknadu za plaćanje unaprijed, kao što je detaljno navedeno u Klauzuli 6.4.d) ovog Sporazuma.

3.4 *Rok za podnošenje zahtjeva za isplatu.* KfW može uskratiti isplatu nakon 30. juna 2016. godine. Ako se izvršenje Ugovora o izvozu bude odložilo, KfW će ocijeniti da li se i pod kojim uslovima ovaj rok može produžiti.

3.5 *Uslovi koji prethode isplati.* KfW je obavezna isplatiti iznos na osnovu Sporazuma samo ako:

- a) je Zajmoprimatelj dostavio KfW-u zadovoljavajuće uvjerenje kojim se dokazuje da je Zajmoprimatelj ispunio sve uslove u skladu sa svojim ustavnim zakonom i drugim zakonskim odredbama o važećem preuzimanju svojih obaveza na osnovu ovog Sporazuma tako što će dostaviti pravno mišljenje u obliku iz Dodatka 2.
- b) se dostave primjerci potpisa iz Klauzule 12.1. (Predstavljanje Zajmoprimatelja, Republike Srpske i AIP).
- c) u slučaju isplate koja se vrši iz Kredita, Osiguranje izvoznih kredita za sva potraživanja KfW-a u skladu sa Kreditom je na snazi i bez ikakvih ograničenja;
- d) Zajmoprimatelj je platio naknadu za upravljanje navedenu u Klauzuli 4.2;
- e) Zajmoprimatelj je dostavio KfW-u primjerke sporazuma o pozajmljivanju

i sporazuma o finansiranju navedenim u Klauzuli 2.1, zajedno uz ovjerene prevode na engleski jezik.

- f) ne postoji razlog za raskid; i
- e) nema nastalih izvanrednih okolnosti koje sprečavaju ili ozbiljno ugrožavaju provođenje, operacije i svrhu Projekta, ili izvršenje obaveza plaćanja koje je Zajmoprimatelj preuzeo na osnovu ovog Sporazuma.

KfW ima pravo zatražiti dodatne dokumente i uvjerenja, ako to smatra razložno neophodnim prije isplate iz Sredstava.

3.6 *Odricanje isplate.* Zajmoprimatelj može:

- a) se odreći isplate neiskorištenog iznosa finansijskog doprinosa pod uslovom da je ispunio obaveze navedene u Klauzuli 10; i
- b) odreći se isplate iznosa Kredita samo uz saglasnost KfW-a i samo uz plaćanje naknade za neprihvatanje na osnovu Klauzule 3.7.

3.7 *Naknada za neprihvatanje isplate.* Ako Zajmoprimatelj odustane od isplate iznosa iz Kredita za koji je kamatna stopa već utvrđena, ili ako se takav iznos Kredita nije isplatio uopšte, ili se nije isplatio u roku navedenom u Klauzuli 3.4. iz drugih razloga za koje KfW nije odgovorna, Zajmoprimatelj će odmah platiti KfW-u na njen zahtjev iznos koji je potreban da bi se KfW-u nadoknadili bilo kakvi gubici ili troškovi koji nastaju kao rezultat neprihvatanja odgovarajućeg iznosa Kredita. KfW će izračunati naknadu za neprihvatanje, te će je saopštiti Zajmoprimatelju.

4. **Naknade**

4.1 *Provizija.* Zajmoprimatelj će platiti nepovratnu proviziju od 0,25% godišnje na neiskorišteni iznos Kredita. Provizija će biti obračunata za period koji počinje s ranijim od slijedećeg: (i) isticanja tromjesečnog perioda poslije stupanja na snagu ovog Sporazuma u skladu sa Članom 13.11 ili (ii) isticanja devetomjesečnog perioda nakon potpisivanja ovog Sporazuma i koji traje sve do dana kada je Kredit isplaćen u potpunosti, ili u potpunosti otkazan, prema datom slučaju. Provizija dospijeva polugodišnje, i plaća se za protekli period na datume kako se navodi u nastavku (zajednički označeni kao „Datum plaćanja“):

- a) prije datuma dospijeća prve rate otplate Kredita, odnosno 30. juna i 30. decembra svake godine; prvi put na Datum otplate nakon datuma stupanja na snagu ovog Sporazuma u skladu sa Klauzulom 13.11;
- b) na datum dospijeća prve rate otplate Kredita, zajedno uz takvu ratu;

c) nakon toga na dalje datume dospijeca rate otplate na osnovu Klauzule 6.1.

4.2 *Naknada za upravljanje.* Zajmoprimatelj plaća KfW-u nepovratni paušalni iznos za naknadu za upravljanje od 1% od iznosa glavnice Kredita navedenog u Klauzuli 1.1.

Naknada za upravljanje dospijeva najkasnije nakon isticanja tromjesečnog perioda nakon što ovaj Sporazum o kreditu, finansiranju i projektu stupi na snagu u skladu sa Klauzulom 13.11, ali u svakom slučaju prije prve isplate iz Sredstava. Kada ovaj Sporazum stupi na snagu, naknada za upravljanje ostvariti će se u potpunosti bez obzira je li Kredit uopšte isplaćen ili je u potpunosti isplaćen.

5. **Kamata**

5.1 *Kamata koja se obračunava na Kredit (fiksna kamatna stopa određena po isplati Kredita).* Zajmoprimatelj će platiti kamatu na Kredit u skladu sa slijedećim odredbama:

a) *Kamatna stopa.* Zajmoprimatelj će platiti kamatu na iznose Kredita isplaćene po stopi koju utvrdi KfW u roku od dva radna (bankovna) dana kao što je definirano u Klauzuli 13.1 prije isplate odgovarajućeg iznosa Kredita kao sume efektivnih troškova finansiranja koje snosi KfW na tržištu kapitala za eure uz maržu od 1,1% na godišnjem nivou. Tako određena kamatna stopa primjenjivati će se na cjelokupni period predmetnog iznosa Kredita.

b) *Konsolidacija.* Ako se izvrši više od jedne isplate Kredita, KfW će poslije svake isplate konsolidirati kamatne stope određene za svaki iznos Kredita u jedinstvenu kamatnu stopu. Ovako konsolidirana kamatna stopa odgovarati će ponderiranom prosjeku pojedinačnih kamatnih stopa, zaokruženo na 1/10.000 od jednog postotka, ako je prva izostavljena decimala manja od 5, ili zaokruženo na 1/10.000 od jednog postotka, ako je prva izbrisana decimala jednaka ili veća od 5, i predstavljati će osnovu za daljnji obračun kamate od datuma jedne isplate do datuma slijedeće isplate. Kada se Kredit u potpunosti isplati prosječna kamatna stopa koja je obračunata na gore opisan način primjenjivati će se do isticanja perioda Kredita.

c) *Obavijest o kamatnoj stopi.* KfW će bez odlaganja obavijestiti Zajmoprimatelja o kamatnim stopama utvrđenim u skladu sa prethodnom Klauzulom 5.1 a). Kamatne stope koje su konsolidirane u skladu sa prethodnom Klauzulom 5.1 b) biti će izvedene iz slijedećeg odgovarajućeg obračuna kamate za Kredit.

5.2 *Obračun kamate i datumi plaćanja kamate.* Kamata na iznos Kredita biti će zaračunata od dana (isključivo) kada se predmetni iznos Kredita isplati sa kreditnog računa koji Zajmoprimatelj ima otvoren kod KfW do datuma (inkluzivno) kada se predmetne otplate Kredita evidentiraju na računu KfW-a, kako se navodi u Klauzuli

7.3 . Kamata će se zaračunavati u skladu sa Klauzulom 7.1. (*Obračun*). Kamata će biti plaćana za prethodni period na Datume plaćanja (kako se definira u Klauzuli 4.1).

6. **Otplata i prijevremena otplata**

6.1 *Plan otplate Kredita.* Zajmoprimatelj otplaćuje Kredit u 24 jednake polugodišnje rate, od kojih će prva dospjeti šest mjeseci nakon spremnosti za pokretanje rada na projektu, ali ne kasnije od 30. decembra 2016. godine. Dokumentirani dokazi o spremnosti za pokretanje rada na Projektu moraju biti dostavljeni u skladu sa potvrdom koja je priložena uz ovaj Sporazum u vidu Dodatka 1. Čim se uspostavi Plan otplate Kredita, KfW će ga saopštiti Zajmoprimatelju, čime Plan otplate postaje sastavni dio ovog Sporazuma.

6.2 *Neiskorišteni iznos Kredita.* Nepovučeni iznos Kredita biti će iskorišten u svrhe otplate posljednje rate Kredita u bilo koje vrijeme prema Planu otplate, osim ako KfW, po vlastitom nahodjenju, ne izabere drugi način kompenzacije prema pojedinačnom slučaju.

6.3 *Isplate nakon početka otplate.* Ako je bilo koji iznos Kredita isplaćen nakon što je period otplate započeo to neće utjecati na Plan otplate sve dok je rata otplate koja dospijeva u skladu sa danim Planom otplate niža od neisplaćenog iznosa Kredita. Ako rata otplate koja dospijeva premašuje neplaćeni iznos Kredita, KfW će smanjiti predmetnu dospjelu ratu otplate za iznos koji predstavlja razliku i povećati će svaku preostalu neisplaćenu ratu za iznos koji predstavlja razliku podjeljenu sa brojem preostalih rata otplate. KfW ima pravo odgoditi razmatranje isplata koje se vrše u roku od 45 dana prije predmetnog Datuma plaćanja radi utvrđivanja neisplaćenog iznosa Kredita do narednog prvog Datuma plaćanja.

6.4 *Prijevremena otplata.* Slijedeće će se odnositi na prijevremene otplate:

a) *Pravo na prijevremenu otplatu Kredita.* Zajmoprimatelj može otplatiti Kredit u potpunosti ili djelimično, ali najmanje u iznosu jedne rate otplate kao što je navedeno u Klauzuli 6.1 prije roka dospijeća uz plaćanje naknade za prijevremenu otplatu kako se navodi u Klauzuli 6.4 d).

b) *Obavještenje.* Prijevremena otplata iznosa Kredita sukladno Klauzuli 6.4 podliježe obavještenju o prijevremenoj otplati koje Zajmoprimatelj otpremi KfW-u najkasnije petnaest radnih (bankovnih) dana prije namjeravanog datuma plaćanja. Takvo obavještenje je neopozivo; ono mora sadržavati datum na koji će se izvršiti prijevremeno plaćanje, iznos koji će se isplatiti, i ono obavezuje Zajmoprimatelja da isplati KfW-u precizirani iznos na precizirani datum.

c) *Iznosi obaveza.* Uz prijevremenu otplatu Zajmoprimatelj će također platiti i slijedeće iznose:

- aa) naknade za prijevremenu otplatu koje se obračunavaju na osnovu prijevremene otpplate iznosa Kredita; i
 - bb) sve kamate na prijevremeno otplaćeni iznos Kredita do datuma otpplate.
 - d) *Naknada za prijevremenu otplatu.* Ako Zajmoprimatelj otplati iznos Kredita prije planiranog roka otpplate, Zajmoprimatelj je obavezan za to platiti KfW-u naknadu za prijevremenu otplatu. Naknada za prijevremenu otplatu izračunati će se na osnovu razlike između (i) kamate koju je KfW mogla naplatiti Zajmoprimatelju za isplatu iznosa Kredita do kraja planiranog perioda dospijevanja da Zajmoprimatelj nije otplatio taj Kredit i (ii) kamate koju KfW tako može zaraditi reinvestiranjem tog iznosa Kredita u pogledu dogovorenih otpplata koje se izvršavaju do kraja planiranog roka, a za koju će razlika biti smanjena na osnovu kamatne krive za reinvestiranjem. KfW će utvrditi visinu naknade za prijevremenu otplatu, i saopštiti će je Zajmoprimatelju.
 - e) *Neutralizacija.* Klauzula 6.2 (*Nepovućeni iznosi Kredita*) primjenjivati će se na odgovarajući način (*mutatis mutandis*) na neutralizaciju prijevremenih otpplata Kredita.
- 6.5 *Revidirani plan otpplate.* U slučaju primjenjivanja Klauzule 6.2 (*Nepovućeni iznosi Kredita*), Klauzule 6.3 (*Isplata nakon početka otpplate*) ili Klauzule 6.4 (*Prijevremena otpplata*), KfW prosljeđuje Zajmoprimatelju Revidirani plan otpplate koji će postati sastavni dio ovog Sporazuma, i zamijeniti će postojeći Plan otpplate koji je do tada bio u primjeni.
- 7. Obračun i isplata uopšteno**
- 7.1 *Obračun.* Kamata, provizija, zatezna kamata u skladu sa Klauzulom 7.5, paušalna naknada za prekoračene iznose u skladu sa Klauzulom 7.6, naknada za neprihvatanje i prijevremenu otplatu obračunavati će se na osnovu godine od 360 dana, i mjeseci od 30 dana.
- 7.2 *Datum dospijeca.* Ako se plaćanje u vezi s ovim Sporazumom vrši na datum koji nije radni (bankovni) dan, Zajmoprimatelj je dužan obaviti takvo plaćanje narednog radnog (bankovnog) dana. Ako naredni radni (bankovni) dan pada na datum koji je u slijedećem kalendarskom mjesecu, tada se plaćanje mora obaviti prethodnog radnog (bankovnog) dana.
- 7.3 *Broj računa, vrijeme kreditiranja.* Zajmoprimatelj će biti oslobođen obaveza otpplate na osnovu ovog Sporazuma čim su i u mjeri u kojoj su odgovarajući iznosi preusmjereni KfW-u, te su na raspolaganju KfW-u bez bilo kakvih odbitaka u eurima i ne kasnije od 10 sati prije podne na računu KfW-a IBAN DE 43 5002 0400 3119 9336 65, otvorenog na ime KfW, Frankfurt na Majni, s dodatnom referencom na datum dospijeca "Ref.. godina / mjesec / dan").
- 7.4 *Protiv-potraživanja Zajmoprimatelja.* Zajmoprimatelj nema pravo da afirmira

prava za zadržavanje ili neutralizaciju, ili slična prava u odnosu na obaveze isplate prema ovom Sporazumu, osim ako su takva prava priznata putem deklarativne presude, ili ih KfW nije osporila.

- 7.5 *Zatezna kamata.* Ako rate otplate ili prijevremene otplate Kredita u skladu sa Klauzulom 6.4 (*Prijevremena otplata*) nisu na raspolaganju KfW-u s njihovim dospijecem, KfW može, bez prethodne najave, povećati stopu zatezne kamate na iste kako se navodi u Klauzuli 5.1 a) po Baznoj stopi plus 3% godišnje za period koji počinje na datum dospijeca i završava se na datum na koji se otplate prebace na račun KfW-a naveden u Klauzuli 7.3. „**Bazna stopa**“ predstavlja kamatnu stopu koju objavi Njemačka središnja banka (Deutsche Bundesbank) kao osnovnu kamatnu stopu (Basiszins) koja prevladava na date datume dospijeca otplate. Takva zatezna kamata mora biti isplaćena odmah na prvi zahtjev KfW-a.
- 7.6 *Paušalna nadoknada.* Za prekoračene iznose (s izuzetkom rata otplate poput otplate i prijevremene otplate kako se spominje u Klauzuli 7.5 (*Zatezna kamata*)), KfW može, bez prethodne najave, potraživati paušalnu naknadu od 3% na godišnjem nivou iznad Bazne stope koja je bila važeća za dati datum dospijeca za period koji počinje na datum dospijeca i završava na datum otplate spomenutih prekoračenih iznosa. Paušalna nadoknada se isplaćuje odmah na prvi zahtjev KfW-a. Zajmoprimatelj ima slobodu dokazati da zapravo nije počinjena šteta, ili da ona nije nastala u iznosu kako se navodi.

8. Negativan zalog i Pari Passu

- 8.1 *Sredstva Projekta.* Bez prethodnog odobrenja KfW-a, niti Zajmoprimatelj niti AIP neće otuđiti ili opteretiti sredstva Projekta, a naročito ne prava iz Ugovora o izvozu, nabavljenu robu ili izvršene usluge koje se realiziraju u okviru tog Ugovora, niti objekata koji su izgrađeni u tu svrhu sve do datuma potpune isplate Kredita.
- 8.2 *Pari Passu.* U mjeri u kojoj je zakonski dozvoljeno, Zajmoprimatelj se obavezuje izvršiti sve obaveze prema ovom Sporazumu Pari Passu na ujednačen način sa svim ostalim postojećim i budućim neobezbjedenim i nesubordiniranim obavezama plaćanja.

9. Troškovi i javne dažbine

- 9.1 *Bez odbitaka ili zadržavanja.* Zajmoprimatelj će izvršiti sve isplate u skladu sa ovim Sporazumom bez odbitaka za poreze i druge javne dažbine i troškove. U slučaju da je Zajmoprimatelj zakonom obavezan, ili iz nekih drugih razloga obavezan izvršiti umanjenje ili zadržavanja na plaćanja, plaćanja Zajmoprimatelja biti će povećana za onaj iznos koji je neophodan da bi KFV primila u potpunosti iznos u skladu sa Sporazumom, nakon izvršenih odbitaka za poreze i dadžbine.
- 9.2 *Troškovi.* Zajmoprimatelj će snositi sve troškove i izdatke koji nastanu u vezi s isplatom i otplatom Kredita, naročito troškove doznake i prenosa (uključujući i naknade za konverziju), kao i sve troškove i izdatke koji nastanu u vezi sa održavanjem ili provođenjem ovog Sporazuma, i svih drugih dokumenata koji se odnose na ovaj Sporazum, kao i svih prava koja proističu iz istog.

- 9.3 *Porezi i druge dažbine.* Zajmoprimatelj će snositi sve poreze i druge javne dažbine koje nastaju izvan Savezne Republike Njemačke u vezi sa zaključivanjem i izvršenjem ovog Sporazuma. Ukoliko KfW unaprijed plati takve poreze ili naknade, Zajmoprimatelj će ih bez odlaganja uplatiti na račun KfW-a, kako se navodi u Klazuli 7.3.

10. Posebne obaveze

- 10.1 *Realizacija projekta i posebne informacije.* AIP će:

- a) pripremiti, provoditi, upravljati i održavati Projekt u skladu sa odgovarajućom stabilnom finansijskom i tehničkom praksom, i suštinski u skladu sa koncepcijom Projekta koju dogovore AIP i KfW;
- b) dodijeliti pripremu i nadzor nad izgradnjom Projekta nezavisnim i stručnim konsultantima, a provođenje Projekta stručnim preduzećima;
- c) dodijeliti ugovore za robu i usluge koji se finansiraju iz Sredstava po prethodnom međunarodnom konkursu;
- d) voditi knjigovodstvo i evidenciju, ili održavati knjige i evidenciju tako da isti jasno prikazuju sve troškove robe i usluga koji su potrebni za Projekat, i da jasno navode robu i usluge koje se finansiraju iz Kredita;
- e) omogućiti predstavnicima KfW-a u svakom trenutku mogućnost kontroliranja takvog knjigovodstva, evidencije i dokumentacije, kao i svih drugih dokumenata relevantnih za provođenje i funkcioniranje Projekta, kao i mogućnost da posjete Projekat i ostale objekte s tim u vezi;
- f) dostaviti KfW-u sve informacije i dokumentaciju o Projektu i njegovom daljnjem napretku kako to KfW može zahtijevati;
- g) po vlastitom nahodenju:
 - aa) proslijediti KfW-u bilo kakva pitanja koja AIP zaprimi od Organizacije za ekonomsku saradnju i razvoj (OECD) ili njenih članova na osnovu takozvanog "Sporazuma za transparentnost nevezanih ODA kredita" nakon dodjele ugovora o nabavi robe i usluga koji se finansiraju iz Sredstava, te će koordinirati s KfW-om odgovore na takva pitanja, i
 - bb) obavijestiti KfW o bilo kakvim i svim okolnostima koje sprečavaju ili ozbiljno ugrožavaju realizaciju, operacije i svrhu Projekta.

- 10.2 *Posebni sporazumi.* AIPE i KfW će utvrditi detalje Klauzule 10.1 u vidu posebnog sporazuma.
- 10.3 *Potpuno finansiranje.* Zajmoprimatelj, Republika Srpska i AIP osigurati će potpuno finansiranje Projekta, te će na zahtjev KfW-a dostaviti uvjerenje o pokriću troškova koji nisu plaćeni iz Sredstava.
- 10.4 *Usklađenost.* Zajmoprimatelj, Republika Srpska i AIP osigurati će da osobe kojima je povjerena priprema i realizacija Projekta, dodjela ugovora o nabavi i uslugama, i potraživanje isplata, ne zahtijevaju, ne prihvataju, ne čine, ne dodjeljuju niti prihvataju obećanja o nezakonskom plaćanju i drugim prednostima u vezi s ovim zadacima.
- 10.5 *Pranje novca.* AIP će odmah staviti na raspolaganje sve informacije i dokumente koje potražuje KfW kako bi ispunila svoju obavezu u sprečavanju pranja novca i finansiranja terorizma, kao i radi stalnog praćenja poslovnog odnosa s AIP-om, koje je neophodno za ovu svrhu.

Prilikom sklapanja i provođenja ovog Sporazuma o kreditu, finansiranju i projektu, AIP nastupa u svoje ime i za svoj račun. U pogledu zakona Njemačke ili zakona države u kojoj je AIP inkorporirana:

- a) vlastita sredstva ili iznosi AIP koji su uloženi u finansiranje Projekta neće biti nezakonitog porijekla, i naročito, budući da ovaj popis nije konačan, neće biti povezani s trgovinom drogom i opojnim sredstvima, korupcijom, aktivnostima organiziranog kriminala ili terorizmom;
 - b) dionički kapital AIP neće niti u jednom trenutku biti nezakonitog porijekla, i, naročito, budući da ovaj popis nije konačan, neće niti u kojem trenutku biti povezan s trgovinom drogom i opojnim sredstvima, korupcijom, organiziranim kriminalom ili terorizmom;
 - c) AIP neće biti uključena u sticanje, posjedovanje ili upotrebu imovine koja je nezakonitog porijekla, i, budući da ovaj popis nije konačan, neće niti u kojem trenutku biti povezana s trgovinom drogom i opojnim sredstvima, korupcijom, organiziranim kriminalom ili terorizmom; i
 - d) AIP neće biti uključena u finansiranje terorizma.
- 10.6 *Prevoz robe.* Odredbe navedene u Sporazumu Vlade s kojima su upoznati Zajmoprimatelj, Republika Srpska i AIP primjenjivati će se na prevoz robe koji će se finansirati iz Sredstava.

11. Razlozi za raskid

- 11.1 *Razlozi sa raskid.* KfW može izvršiti prava navedena u Članu 11.2 (*Pravne posljedice prekršaja*) ako se desi prekršaj koji predstavlja materijalni razlog (*wichtiger Grund*). Svaki od slijedećih prekršaja predstavlja takav materijalni razlog:

- a) Zajmoprimatelj ne izvršava obaveze plaćanja prema KfW-u kako i kada je dogovoreno;
- b) prekršene su obaveze iz ovog Sporazuma ili drugih posebnih sporazuma koji se odnose na ovaj Sporazum;
- c) Zajmoprimatelj, Republika Srpska i / ili AIP nisu u mogućnosti da dokažu da su Sredstva iskorištena u dogovorene svrhe.
- d) ovaj Sporazum, ili drugi sporazumi koji su sklopljeni odvojeno u vezi s ovim Sporazumom su u cjelini ili djelimično prestali imati obavezujuće dejstvo na Zajmoprimatelja, ili se više ne mogu izvršavati i primjenjivati na Zajmoprimatelja;
- e) dokazivanje da je izjava, potvrda, informacija, dokumentacija ili garancija, koja je prema mišljenju KfW-a potrebna za davanje i održavanje Sredstava, netačna, obmanjujuća ili nepotpuna;
- f) Osiguranje izvoznih kredita za potraživanja KfW-a na osnovu Kredita nije više na snazi i bez ograničenja;
- g) Zajmoprimatelj nije, ili se smatra da za potrebe određenog zakona nije u stanju platiti svoje dugove s njihovim dospeljećem, ili postoji opasnosti da neće biti u stanju platiti svoje dugove s njihovim dospeljećem, ili kao nesolventan otpočinje pregovore s kreditorima o moratorijumu, o odricanju od svojih dugova, o reprogramiranju svojih dugova, ili o obustavi plaćanja svojih dugova.
- h) KfW opravdano procjenjuje da su se stanje imovine, finansija ili zarada Zajmoprimatelja znatno pogoršali, ili su nastupile druge vanredne okolnosti koje odlažu ili sprečavaju ispunjavanje obaveza prema ovom Sporazumu.

11.2 *Pravne posljedice prekršaja.* Ako nastupi bilo koji od događaja navedenih u Klauzuli 11.1 i ako nije riješen u roku koji odredi KfW, a koji predstavlja period od najmanje 30 (trideset) dana, KfW može raskinuti ovaj Sporazum, ili bilo koji njegov dio, sa posljedicom da:

- a) se prekidaju njezine obaveze prema ovom Sporazumu, i
- b) KfW može zahtijevati potpunu ili djelimičnu isplatu neisplaćenog iznosa Kredita uz obračunatu kamatu, i svih ostalih iznosa u skladu s ovim Sporazumom, s primjenom Klauzule 7.5. (*Zatezna kamata*) i Klauzule 7.6 (*Paušalna naknada*) na ubrzane iznose mutatis mutandis.

11.3 *Naknada štete.* U slučaju da se ovaj Sporazum raskine u potpunosti ili djelimično, Zajmoprimatelj će platiti naknadu za neprihvatanje u skladu sa Klauzulom 3.7 (*Naknada za neprihvatanje*) i/ili će platiti naknadu za prijevremenu otplatu u skladu sa Klauzulom 6.4 d) (*Naknada za prijevremenu otplatu*).

- 11.4 *Obustava isplata iz finansijskog doprinosa.* KfW ne može obustaviti isplatu iz finansijskog doprinosa, osim ako
- a) Zajmoprimatelj nije uspio ispuniti svoje obaveze prema KfW-u kako bi izvršio plaćanje u predviđenom roku,
 - b) prekršene su obaveze iz ovog Sporazuma ili drugih odvojenih sporazuma u vezi s ovim Sporazumom,
 - c) Zajmoprimatelj, Republika Srpska i AIP nisu u mogućnosti da dokažu da su Sredstva iskorištena u dogovorene svrhe,
 - d) nastupe izvanredne okolnosti koje sprečavaju ili ozbiljno ugrožavaju provođenje i operacije Projekta.
- 11.5 *Otplata finansijskog doprinosa.* Ako nastupi bilo koja od situacija navedenih u Klauzuli 11.4 b) ili c) i ako ista nije otklonjena u roku koji odredi KfW, a koji predstavlja period od najmanje 30 (trideset) dana, KfW može,
- a) u slučaju navedenom u Klauzuli 11.4 b), zahtijevati trenutnu otplatu Finansijskog doprinosa; i
 - b) u slučaju navedenom u Klauzuli 11.4 c), zahtijevati trenutnu otplatu takvih iznosa iz Finansijskog doprinosa za koje Zajmoprimatelj, Republika Srpska i/ili AIP nisu u stanju dokazati da su iskorišteni u dogovorene svrhe.

12. Predstavljanja i izjave

- 12.1 *Predstavljanje Zajmoprimatelja, Republike Srpske i AIP.* Ministar finansija i trezora, i druga lica koja ministar imenuje za KfW, i koja su ovlaštena na osnovu uzoraka potpisa koje je ovjerio ministar, zastupaju Zajmoprimatelja u izvršenju ovog Sporazuma o kreditu, finansiranjima i projektu. Ministar finansija Republike Srpske, i druga lica koja ministar imenuje za KfW, i koja su ovlaštena na osnovu uzoraka potpisa koje je ovjerio ministar, zastupaju Republiku Srpsku u izvršenju ovog Sporazuma o kreditu, finansiranjima i projektu. Generalni direktor AIP, i druga lica koja direktor imenuje za KfW, i koja su ovlaštena na osnovu uzoraka potpisa koje je ovjerio direktor, zastupaju AIP u izvršenju ovog Sporazuma o kreditu, finansiranjima i projektu. Ova opunomoćena zastupanja ne mogu isteći dok KfW ne zaprimi njihov opoziv od strane ovlaštenih predstavnika.
- 12.2 *Adrese.* Obavještenja ili izjave u vezi s ovim Sporazumom moraju biti u pisanoj formi. Oni moraju biti poslani u originalnom primjerku ili - s izuzetkom zahtjeva za isplatu - putem faks. Sve izjave ili obavještenja u vezi s ovim Sporazumom moraju biti poslani na slijedeće adrese:

Za KfW: KfW
n / r. Odjeljenje L E A 3
Poštanski fah 11 11 41
60046 Frankfurt na Majni
Njemačka
Fax: +49 69 7431-2944
(KfW
Attn. Department LEA 3
Postfach 111.141
60046 Frankfurt am Main)

Za Zajmoprimatelja: Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Fax: +387 33 202 930

Za Republiku Srpsku: Ministarstvo finansija
Trg Republike Srpske 1
78000 Banja Luka
Bosna i Hercegovina
Fax: +387 51 339 670

Za AIP: Hidrosistem Trebišnjica
Obala Luke Vukalovica 2
89101 Trebinje
Bosna i Hercegovina
Fax: +387 33 751 033

13. Opšte odredbe

- 13.1 *Radni (bankovi) dani.* Kada se u ovom Sporazumu navode „**radni (bankovni) dani**“, njima se označava dan, osim subote i nedjelje, na koji su komercijalne banke u Frankfurtu na Majni otvorene za opšte poslovanje.
- 13.2 *Mjesto realizacije poslova.* Mjesto realizacije svih obaveza iz ovog Sporazuma je Frankfurt na Majni.
- 13.3 *Djelimična nevalidnost i praznine.* Ako neka odredba ovog Sporazuma jeste ili postane nevažeća, ili ako postoji praznina u bilo kojoj odredbi ovog Sporazuma, to neće uticati na validnost ostalih odredbi ovog Sporazuma. Strane u ovom Sporazumu zamijeniti će bilo koju nevažeću odredbu pravno važećom, takvom koja je najbliža moguća shvatanju i svrsi nevalidne odredbe. Strane u ovom Sporazumu popuniti će bilo koju prazninu unutar odredbi pravno važećom odredbom, takvom koja je najbliža moguća shvatanju i svrsi ovog Sporazuma.
- 13.4 *Pravna nezavisnost.* Ovaj Sporazum i Ugovor o izvozu su pravno odvojeni sporazumi. Zajmoprimatelj ne može, u izvršavanju svojih obaveza prema ovom Sporazumu, da iznese odbranu koja nastaje u vezi s Ugovorom o izvozu.

- 13.5 *Pisana forma.* Da bi izmjene i dopune ovog Sporazuma bile važeće, one moraju biti u pisanoj formi. Odstupanja od ovog zahtjeva o pisanoj formi strane moraju objaviti u pisanom obliku.
- 13.6 *Dodjela.* Zajmoprimatelj ne može dodijeliti ili prenijeti, založiti ili staviti hipoteku na bilo koje potraživanje iz ovog Sporazuma.
- 13.7 *Važeći zakon.* Ovaj Sporazum podliježe zakonima Njemačke.
- 13.8 *Rok ograničenja:* Sva potraživanja KfW-a po ovom Sporazumu ističu nakon pet godina od kraja godine u kojoj su takva potraživanja izvršena, i u kojoj je KfW postala svjesna okolnosti koje čine takvo potraživanje, i kojih je krajnjom pažnjom mogla postati svjesna.
- 13.9 *Arbitraža.* Svi sporovi koji nastanu iz ili u vezi s ovim Sporazumom, uključujući njegovu validnost, rješavaju se isključivo i konačno na arbitražnom sudu. Shodno tome, primjenjivati će se slijedeće:
- a) Arbitražni sud sastojati će se od jednog ili trojice sudija koji će biti postavljeni na funkciju, i koji će postupati u skladu sa Pravilima za arbitražu Međunarodne trgovinske komore (ICC), koja se mogu primjenjivati s vremena na vrijeme.
 - b) Sudski postupak biti će sproveden u Frankfurtu na Majni. Postupak će se održati na engleskom jeziku.
- 13.10 *Prenos informacija.* KfW može objelodaniti informacije u vezi sa zaključivanjem i izvršavanjem ovog Sporazuma Agenciji za osiguranje izvoznih kredita (uključujući i institucije koje kontroliraju ili reguliraju takvu Agenciju za osiguranje, i njene predstavnike). I KfW i Agencija za osiguranje izvoznih kredita imaju pravo prosljediti informacije o Kreditu i Projektu međunarodnim organizacijama koje se bave prikupljanjem statističkih podataka, posebno u vezi s aspektima službe za zaduživanja i/ili prikupljanja i objavljivanja podataka koji se odnose na dodjelu ugovora o nabavi i uslugama koji se finansiraju iz Kredita. Prethodno navedeno pravo na prosljeđivanje informacija međunarodnim organizacijama takođe uključuje i pravo da se iste direktno prosljede i članovima spomenutih organizacija.
- 13.11 *Stupanje na snagu.* Ovaj Sporazum ne stupa na snagu sve dok Sporazumi Vlada na kojima se on zasniva ne stupe na snagu, i dok zaključivanje ovog Sporazuma ne bude odobreno i ratificirano u skladu sa postupkom ratifikacije, i dok se odobrenje ne objavi u Službenom glasniku („Službeni glasnik BiH“).

Ovaj Sporazum je sačinjen u četiri originalna primjerka na engleskom jeziku.

Za KfW

Za BiH, koju predstavlja Ministarstvo
Finansija i trezora

Olaf Zumelka, s.r.
Fritz Roskopf s.r.
(mjesto i datum)
Frankfurt, 29. oktobra 2012.

Nikola Špirić s.r.
(mjesto i datum)
Sarajevo, 31.10.2012.
06-21-1-127-15/12

Za Republiku Srpsku koju predstavlja
Ministarstvo finansija

Za Hidrosistem Trebišnjica

Zoran Tegeltija, s.r.
06-08/020-912-1/13
Banjaluka, 26.03.2013.
(mjesto i datum)

Marko Mitrović, s.r.
6234
Trebinje, 12.11.2012.
(mjesto i datum)

Dodatak 1

[Memorandum AIP]

Kreditni za rekonstrukciju
Poštanski fah 11 11 41
60046 Frankfurt na Majni
Njemačka
(Kreditanstalt für Wiederaufbau
Postfach 111.141
60046 Frankfurt am Main)

Potvrda o spremnosti za rad (Polazna tačka)

Kratak opis projekta: _____
Datum Sporazuma o Kreditu: _____

Prema Klauzuli 6.1 Sporazuma o kreditu ovim putem potvrđujemo da je Projekt spreman za rad od

(Mjesto)

(Datum)

(Potpis AIP)

(Mjesto)

(Datum)

(Potpis relevantnih strana u projektu, npr. Izvoznik/Konsultant)

Dodatak 2

Napomena: *Molimo adekvatno prilagoditi nazive "Republika DRŽAVA"/"DRŽAVA".*

Obrazac pravnog mišljenja Pravnog savjetnika Zajmoprimatelja

[Memorandum Pravnog savjetnika]

KfW

Odjel []

n / r: []

(datum)

Palmengartenstraße 5-9

Poštanski fah 11 11 41

60325 Frankfurt am Main

Savezna Republika Njemačka

Sporazum o kreditu, finansiranju i projektu od skopljen između KfW-a, [.] ("Zajmoprimatelja") i [...] za iznos koji ne prelazi ukupnu sumu od _ .000.000, -. EUR.

Poštovani,

Ja, [ministar pravde u] [pravni savjetnik za] [načelnik pravne službe (*Molimo navesti ministarstvo ili drugi organ vlasti*)] Republike DRŽAVA. Postupio sam u tom svojstvu u vezi sa Sporazumom o kreditu, finansiranju i projektu ("**Sporazum o kreditu**"), sklopljenim dana, između Zajmoprimatelja, [...] i Vas u vezi s kreditom koji trebate odobriti Zajmoprimatelju u iznosu koji ne prelazi ukupnu sumu od ___ .000.000, -. EUR.

1. Pregledana dokumentacija

Ispitao / la sam:

1.1 originalni primjerak potpisanog Sporazuma o kreditu;

1.2 ustavnu dokumentaciju Zajmoprimatelja, a naročito:

(a) Ustav Republike DRŽAVA, od datuma, uredno objavljenog u, broj, stranica, s izmjenama i dopunama;

- (b) Zakon/e (Broj) od uredno objavljen/e u, br , strana, s izmjenama i dopunama [*molimo ovdje navesti, ako postoje, zakone (npr. budžetski zakoni) u vezi s pozajmljivanjem novca od strane Republike DRŽAVA*];
- (c) [*Molimo ovdje navesti druge dokumente, npr. uredbe ili rezolucije državnih ili upravnih organa DRŽAVA koje se odnose na zaključivanje sporazuma o kreditu od strane DRŽAVA uopšteno ili u vezi sa zaključivanjem ovog Sporazuma o kreditu*]; i
- (d) Sporazum o finansijskoj saradnji između Vlade Republike DRŽAVA i Vlade Savezne Republike Njemačke od ("Sporazum o saradnji")

i ostale zakone, propise, svjedočanstva, evidencije, rješenja i dokumente, koje sam ispitao/la na način koji smatram neophodnim ili poželjnim za svrhu izražavanja ovoga mišljenja.

2. Mišljenje

Za potrebe Člana Sporazuma o kreditu, mišljenja sam da na osnovu zakona Republike DRŽAVA s današnjim datumom:

- 2.1 Na osnovu Člana. . . . Ustava / Člana. . . . zakona o. . . . [*Molimo navesti prema potrebi*] Zajmoprimalatelj je ovlašten sklopiti Sporazum o kreditu, i poduzeo je sve neophodne korake kako bi se odobrilo zaključivanje, izvršenje i isporučivanje Sporazuma o kreditu, a naročito na osnovu:
 - (a) Zakona, broj/brojevi, od Parlamenta Republike DRŽAVA, koji ratificira Sporazum o kreditu/odobrava zaključivanje, izvršenje i isporučivanje Sporazuma o kreditu od strane Zajmoprimalatelja/ [*Molimo navesti prema potrebi*];
 - (b) Rezolucije/a, broj/brojevi od Vijeća ministara/državnog kreditnog odbora/..... [*Molimo navesti vladine ili upravne organe DRŽAVA prema potrebi*];
 - (c) [*molimo navesti pozivanja i na druge rezolucije, odluke, itd.*].
- 2.2 G-din/g-đa (i g-din/g-đa) je(su) ovlašten/a/i na osnovu [*npr. zakon o predmetnoj poziciji (kao ministar / kao), Vladinom rezolucijom, punomoći od ... , itd.*] da potpišu pojedinačno/zajednički Sporazum o kreditu u ime Zajmoprimalatelja. Sporazum o kreditu koji je potpisao/la g-din/g-đa (i g-din/g-đa) je pravosnažno zaključen u ime Zajmoprimalatelja i predstavlja pravno obavezujuće obaveze čijem ispunjavanju podliježe na osnovu zakona u skladu sa uslovima istoga.

[**Alternativa 1** za Dio 2.3, koristi se onda kada se pored dokumenata navedenih u Dijelu 2.2 moraju dodatno osigurati izvjesna službena i slična ovlaštenja u skladu sa zakonima Republike DRŽAVA:]

- 2.3 Za zaključivanje i izvršenje Sporazuma o kreditu od strane Zajmoprimatelja (uključujući bez ograničenja dobivanje i prenos KfW-u svih dospjelih iznosa s tim u vezi i u valutama preciziranim u istom) slijedeće zvanične saglasnosti, ovlaštenja, licence, registracije i/ili odobrenja, su pribavljeni i isti su pravosnažni.
- (a) Odobrenje [Centralne banke / Narodne banke /], datum, broj
 - (b) Saglasnost [Ministra/Ministarstva], datum, broj
 - (c) [*molimo navesti druga službena ovlaštenja, licence i/ili odobrenja*]

Drugi službeni dokumenti kao što su: ovlaštenja, saglasnosti, dozvole, prijave i/ili odobrenja bilo kojih vladinih organa ili agencija (uključujući Centralnu/Narodnu banku Republike DRŽAVA) ili suda nisu potrebni ili preporučljivi u vezi sa zaključivanjem i izvršenjem Sporazuma o kreditu od strane Zajmoprimatelja (uključujući bez ograničenja dobivanje i prenos iznosa KfW-u svih dospjelih iznosa s tim u vezi i u valutama preciziranim u istom) i validnosti i izvršavanjem obaveza Zajmoprimatelja na osnovu Sporazuma o kreditu.

[**Alternativa 2** za Dio 2.3, koristi se onda kada se pored dokumenata navedenih u Dijelu 2.1 i 2.2 ne moraju dodatno osigurati izvjesna službena ovlaštenja u skladu sa zakonima Republike DRŽAVA:]

- 2.3 Drugi službeni dokumenti kao što su: ovlaštenja, saglasnosti, dozvole, prijave i/ili odobrenja bilo kojih vladinih organa ili agencija (Uključujući Centralnu/Narodnu banku Republike DRŽAVA) ili suda nisu potrebni ili preporučljivi u vezi sa zaključivanjem i izvršenjem Sporazuma o kreditu od strane Zajmoprimatelja (uključujući bez ograničenja dobivanje i prenos KfW-u svih dospjelih iznosa s tim u vezi i u valutama preciziranim u istom) i validnosti i izvršavanjem obaveza Zajmoprimatelja na osnovu Sporazuma o kreditu.
- 2.2 Ne plaća se taksena marka niti druga slična porezna obaveza ili dadžbina u vezi sa validnošću i primjenjivosti Sporazuma o kreditu.
- 2.5 Odabir zakona Njemačke kojim će se regulirati Sporazum o kreditu i podlijevanje arbitraži u skladu sa Članom 10.6 Sporazuma o kreditu važeći su i obavezujući. Arbitražna odluka za Zajmoprimatelja biti će priznata i stupiti će na snagu u Republici DRŽAVA u skladu sa slijedećim pravilima: [*Molimo navesti odgovarajući ugovor (ukoliko postoji), npr. Njujorška konvencija iz 1958. godine i/ili osnovna načela u vezi s priznanjem i izvršenjem arbitražnih odluka u DRŽAVA*].
- 2.6 Sudovi Republike DRŽAVA imaju slobodu da mogu donijeti presudu denominiranu u vezi s valutom ili valutama kako se navode u Sporazumu o kreditu.

- 2.7 Zaduživanje Zajmoprimatelja na osnovu Sporazuma o kreditu i izvršenje i provođenje Sporazuma o kreditu od strane Zajmoprimatelja predstavlja privatne i komercijalne akte, a ne vladine ili javne akte. Ni Zajmoprimatelj niti bilo šta od njegove imovine nema pravo na imunitet u odnosu na arbitražu, izvršenje, pridruživanje ili druge pravne postupke.
- 2.8 Sporazum o saradnji je na snazi u skladu sa Ustavom i zakonima Republike DRŽAVA. *[Na osnovu Člana 3 Sporazuma o saradnji] [Alternativno molimo navedite ugovor ili važeće zakone i propise]* Zajmoprimatelj neće morati izvršiti umanjenja ili zadržavanja isplate koju Zajmoprimatelj mora izvršiti u skladu sa Sporazumom o kreditu.
- 2.9 KfW nije i neće se smatrati rezidentnom, domicilnom, poslujućom ili podložnom poreznoj obavezi u Republici DRŽAVA samo na osnovu zaključivanja, izvršenja i provođenja Sporazuma o kreditu. Nije potrebno niti preporučljivo da KfW bude licencirana, kvalificirana ili na drugi način ovlaštena obavljati poslovanje, ili da imenuje zastupnike ili predstavnike u Republici DRŽAVA.

Shodno tome, obaveze Zajmoprimatelja na osnovu Sporazuma o kreditu predstavljaju direktne, безусловne, zakonske, validne i obavezujuće obaveze Zajmoprimatelja koje Zajmoprimatelj mora provesti u skladu sa odgovarajućim uslovima.

Ovo pravno mišljenje je ograničeno zakonima Republike DRŽAVA.

.....,

(mjesto)

(datum)

[Potpis]

Ime i prezime:

Prilozi:

Napomena: Molimo priložiti ovjerene fotokopije dokumenata i zakonskih odredbi navedenih u Dijelu 0 (a) do 1.2 (c) i Dijelu 0 do 0 (u pogledu dužih zakona ili Ustava Republike DRŽAVA, primjerak relevantnih odredbi biti će dovoljan), i, takođe, dostaviti KfW-u ovjerene prevode ovih dokumenata na engleskom ili njemačkom jeziku, u slučaju da se ti dokumenti ne izdaju na engleskom ili njemačkom jeziku kao službenom jeziku.

Član 3.

Ova Odluka će biti objavljena u "Službenom glasniku BiH-Međunarodni ugovori" na bosanskom, hrvatskom i srpskom jeziku i stupa na snagu danom objavljivanja.

Broj: _____
Sarajevo, _____ godine

PREDSJEDAVAJUĆI

Željko Komšić